

# La Malinche in Mexican Literature. From History to Myth

**Morella Ruscitti Tovar**

Cypess, Sandra Messinger. *La Malinche in Mexican Literature. From History to Myth*. Austin: The University of Texas Press, 1991. pp. 239

Entre los mayores atractivos que *La Malinche in Mexican Literature* ofrece, en nuestra opinión, es la inclusión final y el análisis que hace la autora en el capítulo nueve sobre la forma en que se presenta el personaje de la Malinche en dos de las obras más conocidas de Elena Garro: *Los recuerdos del porvenir* y “La culpa es de los tlaxcaltecas”. Sandra Messinger Cypess logra que claramente distingamos la influencia malinchista en cada una de las figuras protagónicas de ambas historias (Julia, Isabel y Laura) haciendo uso de los conceptos de culpa y traición y la forma en que ambos afectan no sólo el desarrollo de las tramas, sino que además parece convencernos de ser la razón principal por la cual ambas fueron escritas. Parece casi una forma de aclaratoria para entender la visión de Garro en relación al tema.

En *La Malinche in Mexican Literature* encontramos un análisis comprometido y formal sobre muchas de las obras más importantes que se han escrito (especialmente en México) sobre la figura de la Malinche; de hecho incluye los escritos de Bernal Díaz del Castillo en cuanto al tema. Destaca de manera particular el análisis que Cypess realiza sobre diferentes obras de teatro, todas basadas en el tema o en el personaje en sí. Se incluyen en ellas elementos propios y figuras asociadas con la época y vida de Doña Marina o Malintzin, como aquellas escritas por los muy reconocidos Carlos Fuentes, Rosario Castellanos, Ireneo Paz, Willebaldo López, Emilio Carballido, entre otros, las cuales han tenido en su momento un gran recibimiento por parte del público dentro de México e inclusive a nivel internacional y que han permitido que la Malinche se dé a conocer dentro del mundo artístico/literario.

La autora utiliza conceptos como el de “palimpsesto”, “sinécdoque” y “paradigma” para explicar de una forma detallada la forma en que los mismos resultan aplicables a la indomable figura de la Malinche, su influencia constantemente presente en la literatura y el carácter propio del mexicano. El papel de la Malinche (principalmente en una sociedad patriarcal y machista) es el enfoque principal de su estudio, pero también se utiliza su figura para analizar la oposición que la misma genera en relación a la culpabilidad que se le continúa adjudicando especialmente dentro de la sociedad mexicana y de lo que muchos artistas han opinado a través de sus obras, algunos a favor, otros en contra.

Quizás uno de las ideas más importantes desarrolladas por Cypess es la que nos indica que la Malinche es sin lugar a dudas uno de los arquetipos femeninos de México (junto a la Virgen de Guadalupe). Se trata también de la serpiente mexicana, también de la Eva mexicana, idea también expuesta en “Los hijos de la Malinche”, de Octavio Paz. Se nos explica también brevemente sobre la historia de México anterior al período de la Conquista y cómo la misma generó la creación de la figura de Doña Marina y la importancia de la misma en el período colonial. Cypess también nos presenta en una parte de su publicación un estudio sobre la forma en que esta figura ha sido tratada en el mundo literario chicano.

Es nuestra opinión que Sandra Messinger Cypess proporciona un estudio por demás muy

interesante con ideas claramente planteadas. Recomendamos ampliamente este libro, especialmente si se trata de consultar un análisis exhaustivo sobre la Malinche y su papel como una de las dos figuras arquetípicas femeninas más importantes de la cultura mexicana.